

**ANALISIS MAKNA VERBA *YABURU*, *KOWASU*, DAN *KUZUSU*
SEBAGAI SINONIM**

SKRIPSI

Diajukan untuk memenuhi sebagian syarat memperoleh gelar Sarjana Pendidikan
Departemen Pendidikan Bahasa Jepang



Oleh:

Abdurrachman Al Farizal

1608167

**DEPARTEMEN PENDIDIKAN BAHASA JEPANG
FAKULTAS PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA
UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA
2020**

**ANALISIS MAKNA VERBA *YABURU*, *KOWASU*, DAN *KUZUSU*
SEBAGAI SINONIM**

Oleh
Abdurrachman Al Farizal

Sebuah skripsi yang diajukan untuk memenuhi salah satu syarat memperoleh gelar
Sarjana Pendidikan pada Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra

©Abdurrachman Al Farizal
Universitas Pendidikan Indonesia
Agustus 2020

Hak Cipta dilindungi undang – undang.
Skripsi ini tidak boleh diperbanyak seluruhnya atau sebagian,
dengan dicetak ulang, difotokopi, atau cara lainnya tanpa ijin dari penulis.


LEMBAR PENGESAHAN

ABDURRACHMAN AL FARIZAL

ANALISI MAKNA VERBA *YABURU*, *KOWASU*, DAN *KUZUSU* SEBAGAI SINONIM

Disetujui dan disahkan oleh pembimbing:

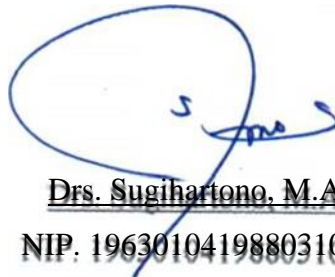
Pembimbing I



Dra. Renariah, M.Hum.

NIP. 195804061985032001

Pembimbing II



Drs. Sugihartono, M.A.

NIP. 196301041988031003

Mengetahui

Kepala Departemen Pendidikan Bahasa Jepang



Dr. Susi Widiani, M.Pd., M.A.

NIP. 19731203200312200

ABSTRAK

Penelitian ini merupakan hasil analisis makna dari verba *yaburu*, *kowasu* dan *kuzusu* sebagai sinonim. Ketiga verba jika diterjemahkan ke dalam bahasa Indonesia memiliki makna dasar yang sama yaitu ‘merusak’ atau menghilangkan bentuk dan fungsi suatu benda. Tiga poin yang telah dianalisis terhadap verba tersebut yaitu: pertama menganalisis persamaan makna ketiga verba, kedua menganalisis perbedaan maknanya, dan ketiga kemungkinan saling mensubstitusi antara ketiga verba *yaburu*, *kowasu* dan *kuzusu*. Sebelum analisis mengumpulkan data yang mengandung sinonim dari *jitsurei* seperti novel atau surat kabar. Verba dianalisis secara berpasangan antara verba *yaburu* dengan *kowasu*, *yaburu* dengan *kuzusu*, dan *kowasu* dengan *kuzusu*. Hasil analisis menunjukkan bahwa hasil yang pertama, ketiga verba memiliki makna yang sama pada makna dasarnya yaitu menghilangkan atau merubah bentuk benda. Hasil yang kedua, verba *yaburu* memiliki perbedaan pada penggunaan hanya pada objek berbentuk datar dan tipis, verba *kowasu* memiliki perbedaan pada penggunaan hanya pada objek buatan yang memiliki fungsi, dan verba *kuzusu* memiliki perbedaan pada penggunaan hanya pada objek benda yang menumpuk dan tersusun. Hasil yang ketiga, yaitu ketiga verba dapat saling mensubstitusi pada objek yang memiliki karifikasi dari ketiga verba tetapi akan memiliki nuansa makna yang berbeda.

Kata kunci: sinonim, verba, *yaburu*, *kowasu*, *kuzusu*, persamaan, perbedaan

ABSTRACT

In this study, we will analyse the meaning of the verbs *yaburu*, *kowasu* and *kuzusu* as synonyms. The three verbs translated into Indonesian have the basic meaning of "breaking" or removing the form and function of an object. There are three points to be analysed, first, analysing the similarity of the three verbs, second, analysing the difference in meaning, and third, the possibility of mutually substituting the three verbs *yaburu*, *kowasu* and *kuzusu*. Prior to analysis collected data containing synonyms of *jitsurei* such as novels or newspapers. Verbs were analysed in pairs between the verbs *yaburu* and *kowasu*, *yaburu* with *kuzusu*, and *kowasu* with *kuzusu*. The results of the first analysis, the three verbs have similarity meaning, which basically means removing or changing the form of objects. The second result, the verb *yaburu* has differences in usage only on flat and thin objects, verb *kowasu* has a difference in usage only on artificial objects that have a function, and verb *kuzusu* has a difference in usage only on objects that are stacked and arranged objects. And the third result, the three verbs can substitute each other on objects that have clarification of the three verbs but will have a different nuance of meaning.

Keyword: synonym, verbs, *yaburu*, *kowasu*, *kuzusu*, similarity, difference

要旨

本研究は動詞「破る」「壊す」および「崩す」の類義語としての意味を分析した。インドネシア語に翻訳された時に、本 3 つの動詞は、オブジェクトの形式と機能を「破壊」または取り除くという基本的な意味を持っている。分析するポイントは 3 つある。1 つ目は 3 つの動詞の類似性を分析した、2 つ目は意味の相違点を分析した、3 つ目は 3 つの動詞「破る」「壊す」「崩す」を相互に置き換える可能性があることを分析した。分析する前に、小説や新聞などの実態の類義語を含むデータを収集した。動詞は、「破る」と「壊す」、「破る」と「崩す」、「壊す」と「崩す」の対で分析された。分析された結果として、3 つの結果を出た。つまり、第 1 目は 3 つの動詞の意味は類似点であった。つまり、基本的にオブジェクトの形を削除または変更した。第 2 目は「破る」は平らなものとは薄いものでしか使い方に違いがあり、「壊す」は機能を持つ人工物に対してのみ使い方に違いがあり、「崩す」は積み重ねて配置されたオブジェクトでのみ、使用方法に違いがあった。第 3 目は 3 つの動詞を明確化したオブジェクト上で互いに置き換えることができるが、意味のニュアンスは異なった。

キーワード：類義語、動詞、破る、壊す、崩す、類似点、相違点

DAFTAR ISI

PERNYATAAN.....	i
KATA PENGANTAR.....	ii
UCAPAN TERIMA KASIH.....	iii
ABSTRAK	v
ABSTRACT	vi
要旨	vii
DAFTAR ISI.....	viii
DAFTAR TABEL.....	x
DAFTAR GAMBAR.....	xi
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Rumusan dan Batasan Masalah.....	4
1.3 Tujuan Penelitian.....	5
1.4 Manfaat Penelitian.....	5
1.5 Sistematika Penulisan.....	5
BAB II TINJAUAN PUTAKA	7
2.1 Semantik.....	7
2.1.1 Makna Kata (<i>Go no Imi</i> • 語の意味)	7
2.1.2 Relasi Makna (<i>Go no Imi Kankei</i> • 語の意味関係)	8
2.1.3 Makna Frase (<i>Ku no Imi</i> • 句の意味)	9
2.1.4 Makna Kalimat (<i>Bun no Imi</i> • 文の意味)	9
2.2 Sinonim.....	11
2.3 Verba	17
2.4 <i>Kowasu, Yaburu</i> dan <i>Kuzusu</i>	19
2.5 Penelitian Sebelumnya	25
BAB III METODE PENELITIAN	28
3.1 Metode Penelitian yang Digunakan.....	28
3.2 Teknik Pengumpulan Data	28
3.3 Teknik Analisis Data	31
BAB IV TEMUAN & PEMBAHASAN.....	33
4.1 Persamaan Makna Verba <i>Yaburu, Kowasu</i> dan <i>Kuzusu</i>	33
4.1.1 <i>Yaburu</i> dengan <i>Kowasu</i>	33
4.1.2 <i>Yaburu</i> dengan <i>Kuzusu</i>	40

4.1.3	<i>Kowasu</i> dengan <i>Kuzusu</i>	47
4.1.4	Hubungan Ketiga Verba <i>Yaburu</i> , <i>Kowasu</i> dan <i>Kuzusu</i>	54
4.2	Perbedaan Makna Verba <i>Yaburu</i> , <i>Kowasu</i> dan <i>Kuzusu</i>	56
4.2.1	<i>Yaburu</i> dengan <i>Kowasu</i>	57
4.2.2	<i>Yaburu</i> dengan <i>Kuzusu</i>	60
4.2.3	<i>Kowasu</i> dengan <i>Kuzusu</i>	62
4.3	Substitusi Verba <i>Yaburu</i> , <i>Kowasu</i> dan <i>Kuzusu</i>	65
4.4	Pembahasan	68
BAB V SIMPULAN, IMPLIKASI DAN REKOMENDASI		75
5.1	Simpulan.....	75
5.2	Implikasi.....	75
5.3	Rekomendasi	76
DAFTAR PUSTAKA		77
LAMPIRAN		78

DAFTAR TABEL

Tabel 4.1 Daftar Persamaan Makna antara Verba <i>Yaburu</i> , <i>Kowasu</i> dan <i>Kuzusu</i>	60
--	----

DAFTAR GAMBAR

Gambar 2.1. Hubungan Kesinoniman <i>Dougigo</i>	14
Gambar 2.2. Hubungan Kesinoniman <i>Housetsu Kankei</i>	15
Gambar 2.3. Hubungan Kesinoniman <i>Shisateki Tokuchou</i>	16
Gambar 4.1 Hubungan Verba <i>Yaburu</i> , <i>Kowasu</i> dan <i>Kuzusu</i>	59

DAFTAR PUSTAKA

- Akimoto, M. (2004). *Yoku Wakaru Goi*. Tokyo: Aruku Press.
- Chaer, A. (2004). *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*. Jakarta: Rineka cipta.
- _____. (2007). *Linguistik Umum*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Dahidi, A., & Sudjianto. (2012). *Pengantar Linguistik Bahasa Jepang*. Jakarta: Kesaint Blanc.
- Fujii, Y. (1996). Cognitive structures of the verbs 'breaking' and classifiers in Japanese. *Journal of the University of the Air*, No.14, 111-135.
- Keraf, G. (1980). *Tata Bahasa*. Jakarta: Nusa Indah.
- Kridalaksana, H. (2011). *Kamus Linguistik*. Jakarta: Gramedia.
- Parera, J. (2004). *Teori Semantik*. Jakarta: Erlangga.
- Pateda, M. (2001). *Semantik Leksikal*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Ruigo Kenkyukai. (1997). *Nita Kotoba Tsukaiwake Jiten*. Tokyo: Sotakusha.
- Shibata, T., & Yamada, S. (2004). *Ruigo Daijiten*. Tokyo: Kodansha.
- Sutedi, D. (2008). *Dasar-dasar Linguistik Bahasa Jepang –Edisi Revisi-*. Bandung: Humaniora Utama Press.
- _____. (2011). *Penelitian Pendidikan Bahasa Jepang*. Bandung: Humaniora Utama Press.
- Tian, Z., & Izuhara, S. (1998). *Ruigigo Tsukaiwake Jiten*. Tokyo: Kenskyusha Shuppan.
- Tokugawa, M., & Miyajima, T. (1972). *Ruigigo Jiten*. Tokyo: Tokyodo Shuppan.
- Umesao, T. (1995). *Nihongo Daijiten*. Tokyo: Kodansha.
- Verhaar. (2001). *Asas- asas Linguistik Umum*. Yogyakarta: Gajah Mada University Press.